

Isa

Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כָּלָךְ עָלִיתְּ קִי- אֲפֹא לָךְ מֵה- חַיִּיִן נִיא מִשָּׂא 1
сва си-изашла да дакле ти-је Шта Виђења о-долини Пророчанство
[H3605](#) [H5927](#) [H0645](#) [H4100](#) [H2384](#) [H1516](#)
לְנִגּוֹת: 1
на-кровове
[H1406](#)

Breme dolini viđenja. Šta ti je te si sva izašla na krovove?

חָרֵב חַלְלִי- לֹא חַלְלִיךָ עֲלֵיזָה קָרְיָה הוֹמִיָּה עִיר מְלֹאָה וְתִשָּׂאוֹת 2
мача пали-од нису погинули-твоји разузданог града бучна грађе пуна Вике
[H2719](#) [H3808](#) [H5947](#) [H7151](#) [H1993](#) [H4395](#) [H8663](#)
מִלְחָמָה: מְתֵי וְלֹא
од-рата мртви и-нису
[H4421](#) [H4191](#) [H3808](#)

Grade puni vike i vreve, grade veseli! Tvoji pobijeni nisu pobijeni mačem niti pogiboše u boju.

נִמְצְאוּךָ כָּל- אֶסְרוּ מִקְשָׁת יַחַד- נְדָדוּ- קִצְיֵיךָ כָּל- 3
нађени-твоји Сви заробљени-су без-лука заједно побегли-су заповедници-твоји Сви
[H4672](#) [H3605](#) [H0631](#) [H7198](#) [H5074](#) [H7101](#) [H3605](#)
בְּרַחוּ: מִרְחֹק יַחַדוֹ אֶסְרוּ
побегли-су далеко заједно свезани-су
[H1272](#) [H7350](#) [H0631](#)

Glavari tvoji uzmaoše svikoliki, povezaše ih strelci; šta se god nađe tvojih, svi su povezani, ako i pobegoše daleko.

אֶל- בְּכִי אֶמְרָר מִנִּי שְׁעוּ כֵן אֶמְרָתִי עַל- 4
Немојте плачем горко-ћу-плакати од-мене Окрените-се рекох × Зато
[H0408](#) [H1065](#) [H4843](#) [H8159](#) [H0559](#)
עַמִּי: בֵּת- שָׂד עַל- לְנַחְמֵנִי תֹאצִּיבוּ
народа-мог кћери разарања због да-ме-тешите наваљивати
[H1323](#) [H7701](#) [H5162](#) [H0213](#)

Zato rekoh: Prođite me se, da plačem gorko; ne trudite se da me tešite za pogibljku kćeri naroda mog.

בְּנִיא צָבָאוֹת יְהוָה לְאֲדָנָי וּמְבוֹכָה וּמְבוֹסָה מְהוּמָה יוֹם כִּי 5
у-долини над-војскама Господа Владике и-збуњености и-гажења метења дан Јер
[H1516](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3998](#) [H4001](#) [H4103](#) [H3117](#)
הָהָר: אֶל- וְשׁוּעַ קָר מִקְרָקֵר חַיִּיִן
гори ка и-вапај зида рушење Виђења
[H2022](#) [H0413](#) [H7023](#) [H2384](#)

Jer je ovo dan muke i potiranja i smetnje od Gospoda, Gospoda nad vojskama, u dolini viđenja; obaliće zid, i vika će biti do gore.

מִגּוֹן: עָרָה וְקִיר פְּרָשִׁים אָדָם בְּרֶכֶב אֲשָׁפָה נִשָּׂא וְעֵילָם 6
штит открива и-Кир и-коњаницима људским с-колима тоболац носи И-Елам
[H4043](#) [H6168](#) [H0120](#) [H7393](#) [H0827](#) [H5375](#)

I Elam uze Tul, s kolima ljudi i s konjicima, i Kir istače štit.

שָׁתוּ	שָׁת	וְהִפְרִישִׁים	רָכַב	מָלְאוּ	עֲמִקֵּי	מִבְּחַר־	וַיְהִי	7
чврсто	поставише	и-коњаници	колима	напунише-се	долине-твоје	да-најбоље	И-би	
H7896	H7896		H7393	H4390	H6010	H4005	H1961	

הַשְּׁעָרָה:
пред-капијама
[H8179](#)

I krasne doline tvoje napuniše se kola, i konjici se namestiše pred vratima.

בֵּית	נֶשֶׁק	אֶל-	הָהוּא	בֵּינוֹם	וַתִּבֶּטְ	יְהוּדָה	מָסַךְ	אֵת	וַיִּנָּל	8
kuће	оружје	на	тај	у-дан	и-погледала-си	Јудиног	застирку	×	И-скиде	
	H5402	H0413	H1931	H3117	H5027	H3063	H4539	H0853	H1540	

הַיַּעַר:
Шуме

I odastre se zastirač Judin; i pogledao si u to vreme na oružje u kući šumskoj.

אֵת-	וְהִקְבְּצוּ	רַבּוֹ	כִּי-	רְאִיתֶם	דָּוִד	עִיר-	בְּקִיעֵי	וְאֵת	9
×	и-скупљали-сте	су-многое	да	видели-сте	Давидовог	града	пукотине	И×	
H0853	H6908			H7200	H1732		H1233	H0853	

הַתְּחֹתוֹנָה:
доњег
[H8481](#)

הַבְּרֵכָה
језера
[H1295](#)

מִי
воде
[H4325](#)

I videste da je mnogo proloma na gradu Davidovom, i sabraste vodu u donjem jezeru.

וְאֵת-	וְהִבְצַרְ	הַבָּתִּים	וַתִּתְצֹוּ	סָפְרִיתֶם	יְרוּשָׁלַם	בָּתֵי	וְאֵת-	10
И×	да-утврдите	куће	и-рушили-сте	пребројали-сте	Јерусалима	куће	И×	
H0853	H1219		H5422		H3389		H0853	

I izbrojaste куће јерусалимске, i razvaliste куће da utvrdite zid.

וְלֹא	וּמִקְנָה	הַיְשָׁנָה	הַבְּרֵכָה	לְמִי	הַחֲמֹתַיִם	בֵּין	עָשִׂיתֶם	11
али-нисте	И-језеро	старог	језера	за-воду	два-зида	између	направили-сте	
H3808	H4724	H3465	H1295	H4325	H2346	H0996		
וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	וַיִּצְרָה	
видели	нисте	одавно	и-Обликоватеља-његовог	Творца-његовог	на	погледали		
H7200	H3808	H7350	H3335		H0413	H5027		

I načiniste jaz među dva zida za vodu iz starog jezera; ali ne pogledaste na Onog koji je to učinio i ne obazreste se na Onog koji je to odavno spremio.

וּלְמִסְפָּד	וַיִּקְרָא	לְבָכִי	הָהוּא	בֵּינוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	12
и-на-кукњаву	И-позва	на-плач	тај	у-дан	над-војскама	Господ	Владика	
H4553	H7121	H1065	H1931	H3117		H3069	H0136	
	וַיִּלְקְחָהּ	וַיִּלְחָגְר	וַיִּלְחָגְר	וַיִּלְחָגְר	וַיִּלְחָגְר	וַיִּלְחָגְר	וַיִּלְחָגְר	
	и-на-ћелавост	и-на-опасивање	и-на-опасивање	и-на-опасивање	и-на-опасивање	и-на-опасивање	и-на-опасивање	
	H7144	H2296						

I zva vas Gospod nad vojskama u onaj dan da plaćete i ridate i da skubete kose i pripašete kostret;

וַיִּין	וְשִׂתוּת	בָּשָׂר	אָכַל	צֹאן	וְשָׂט	בָּקָר	וְהָרָג	וְשִׂמְחָה	שְׂשׂוֹן	וְהִגְהָה	13
вина	и-пијење	меса	једeње	оваца	и-клање	говеда	клање	и-веселје	радост	А-гле	
H3196	H8354	H1320	H0398	H6629		H1241	H2026	H8057	H8342	H2009	

נְמוּתָּ: מָחָר כִּי וְשִׂתוּ אָכֹל
 умиремо сутра јер и-пијмо Једимо
[H4191](#) [H4279](#) [H8354](#) [H0398](#)

A gle, radost i veselje, ubijaju goveda, kolju ovce, jedu meso i piju vino govoreći: Jedimo i pijmo, jer ćemo sutra umreti.

הָעוֹן	יִכְפֹּר	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנֵי	וְנִגְלָה	14
безаконје	бити-опроштено	Heће	над-војскама	од-Господа	ушима-мојим	И-објављено-је	
H5771				H3068	H0241	H1540	

פָּה צְבָאוֹת: אֲדֹנָי אָמַר תִּמְתּוּן עַד־ לָכֶם הָיָה
 над-војскама Господ Владика говори не-умрете док вама ово
[H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H4191](#) [H5704](#) [H2088](#)

Ali Gospod nad vojskama javi mi: Neće vam se oprostiti ovo bezakonje do smrti, veli Gospod, Gospod nad vojskama.

הַזֶּה	הַסֵּכֵן	אֶל־	בֵּא	לֵךְ־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	15
овог	управитеља	код	уђи	Иди	над-војскама	Господ	Владика	говори	Овако	
H2088	H5532	H0413	H0935	H3212		H3069	H0136	H0559	H3541	

עַל־ שְׁבָנָא אֲשֶׁר עַל־ הַבַּיִת:
 двором над који-је Шевне код
[H7644](#)

Ovako veli Gospod, Gospod nad vojskama: Idi k onom rizničaru, k Somni, upravitelju dvorskom,

מֵהָ־	לֵךְ־	פֹּה	וּמִי	לֵךְ־	פֹּה	כִּי־	חֲצֵבֶתָּ	לֵךְ־	פֹּה	קִבֵּר	16
Шта	имаш	овде	и-ко	ти-припада	овде	да	си-исклесео	себи	овде	гроб	
H4100	H6311	H6311	H4310		H6311		H2672	H6311	H6913	H6913	

חֲצֵבֶי קְרוֹם קִבְרוֹ חֲקָקֵי בְּסֻלַּע מְשָׁכֵן לֹו:
 који-клеше на-висини гроб-свој који-сече у-стени пребивалиште себи
[H2672](#) [H4791](#) [H6913](#) [H2710](#) [H5553](#) [H4908](#)

i reci mu: Šta ćeš ti tu? I ko ti je tu, te si tu istesao sebi grob? Istesao si sebi grob na visokom mestu i spremio si sebi stan u kamenu.

הִנֵּה	יְהוָה	מִטְּלָלֶיךָ	טְלָלָהּ	נָבֵר	וְעֵטָהּ	עֵטָהּ:	17
Гле	Господ	бациће-те	далеко	човече	и-замотаће-те	чврсто	
H2009	H3068	H2904	H2925	H1397			

Evo, čoveče, Gospod će te baciti daleko i zatrpaće te.

צְנוּף	יִצְנַפֶּךָ	צְנֻפָּה	כִּדְלוֹר	אֶל־	אֶרֶץ	רַחֲבֹת	יָדַיִם	שָׁמָּה	תָּמוּת	18
Мотање	смотаће-те	као-крупко	као-лопту	у	земљу	широку	×	тамо	умрећеш	
H6801	H6801	H6802		H0413	H0776	H7342	H3027	H8033	H4191	

וְשָׁמָּה מַרְכָּבוֹת כְּבוֹדֶךָ קָלוֹן בֵּית אֲדֹנָיךָ:
 и-тамо кола поноса-твог срамота куће господара-твог
[H4818](#) [H3519](#) [H7036](#) [H0113](#)

Zavitlaće te i hititi kao loptu u zemlju prostranu; onde ćeš umreti i onde će biti kola slave tvoje, sramoto domu gospodara svog;

וְתִרְפָּתֶיךָ	מִמְצַבֶּךָ	וּמִמְעַמְדֶּךָ	יְהִרְסֶךָ:	19
И-свргнуцу-те	са-положаја-твог	и-са-места-твог	оборицу-те	
H1920	H4673	H4612	H2040	

i svrći ću te s mesta tvog, i isteraću te iz službe tvoje.

חֲלַקְיָהוּ:	בֶּן־	לְאֵלִיקִים	לְעַבְדֵי	וּקְרָאתִי	הָהוּא	בֵּינוֹם	וְהָיָה	20
Хилкијиног	сина	Елијакима	слугу–Свог	и–позваћу	taj	у–дан	И–биће	
H2518		H0471	H5650	H7121	H1931	H3117	H1961	

I u to vreme pozvaću slugu svog Elijakima sina Helkijinog;

אֶתָּן	וּמִמְשַׁלְתָּהּ	אֶחָזְקֶנּוּ	וְאֶבְנֹתָיִךְ	כְּתֹנְתֶךָ	וְהִלְבַּשְׁתִּיו	21	
дацу	и–власт–твоју	опасацу–га	и–појасом–твојим	у–огртач–твој	И–обуцићу–га		
H5414	H4475	H2388	H0073	H3801	H3847		
יְהוּדָה:	וּלְבֵית	יְרוּשָׁלַם	לְיוֹשְׁבֵי	לְאָב	וְהָיָה	בְּיָדוֹ	
Јудином	и–дому	Јерусалима	становницима	као–отац	и–биће	у–руку–његову	
H3063		H3389	H3427	H0001	H1961	H3027	

i obući ću mu tvoju haljinu, i tvojim ću ga pojasom opasati, i tvoju ću mu vlast dati u ruku, i biće otac Јерусалимљанима и дому Јудином.

סָגַר	וְאֵין	וּפְתַח	שָׁכְמוֹ	עַל־	דָּוִד	בֵּית־	מִפְתָּח	וְנָתַתִּי	22
не–затвара	и–нико	и–отвориће	раме–његово	на	Давидовог	дома	кључ	И–ставићу	
H5462	H0369		H7926		H1732		H4668	H5414	
						פָּתַח:	וְאֵין	וּסָגַר	
						не–отвара	и–нико	и–затвориће	
							H0369	H5462	

I metnuću mu ključ od doma Davidovog na rame: kad on otvori, neće niko zatvoriti, i kad on zatvori, neće niko otvoriti.

אָבִיו:	לְבֵית	כְּבוֹד	לְכֶסֶף	וְהָיָה	נְאֻמָּן	בְּמָקוֹם	יְתֵד	וְתַקְעֵתִי	23
оца–свог	дому	славе	за–престо	и–биће	чврстом	на–месту	као–клин	И–учврстићу–га	
H0001		H3519	H3678	H1961	H0539	H4725	H3489	H8628	

I kao klin uglaviću ga na tvrdom mestu, i biće presto slave domu oca svog;

כָּל	וְתַצְפֵּעוֹת	הַצְּאֲצָאִים	אָבִיו	בֵּית־	כְּבוֹד	וְכָל	עָלָיו	וְתָלוּ	24
сви	и–израсли	потомци	оца–његовог	дома	слава	сва	о–њега	И–обешени–су	
H3605	H6849	H6631	H0001		H3519	H3605		H8518	
		הַנְּבָלִים:	כָּלִי	וְעַד־	וְעַד־	הָאֲנָנוֹת	מִכְּלִי	תִּקְטָן	כָּלִי
		за–мешине	судова	свих	па–до	за–чаше	од–судова	мали	судови
			H3627	H3605	H5704	H0101	H3627		H3627

i o njemu će se vešati sva slava doma oca njegovog, sinova i unuka, svakoјaki sudovi, i najmanji, i čaše i mehovi.

בְּמָקוֹם	הַתְּקוּעָה	הַיְתֵד	תְּמוּשָׁה	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	הָהוּא	בֵּינוֹם	25
на–месту	забијени	клин	попустиће	над–војскама	Господ	говори	taj	У–дан	
H4725	H8628	H3489	H4185		H3068	H5002	H1931	H3117	

יְהוָה	כִּי	עָלָהּ	אֲשֶׁר־	הַמִּשָּׂא	וְנִכְרַת	וְנִפְלָה	וְנִגְדָעָה	נְאֻמָּן	
Господ	јер	на–њему	који–је	терет	и–уништиће–се	и–паће	и–биће–одсечен	чврстом	
H3068					H3772	H5307	H1438	H0539	

ס	דָּבַר:
¶	говорио–је
	H1696

U to vreme, veli Господ над војскама, pomeriće се клин uglavljen на tvrdom mestu, i izvadiće се и паšће, и тежа што је на njemu propašће; јер Господ рече.